CultureTalk India Video Transcripts: http://langmedia.fivecolleges.edu

Colonial Influence on Medical Education

Hindi transcript:

चूंकि अँग्रेज़ सबसे पहले बं□ ाल में... इन्होंने अपना राज्य स्थापित किया। ईस्ट इंडिया कम्पनी वहां पे पहले ट्रेडिं□ के... लिए □ई थी, और फ़िर उसके बाद में कलकत्ता में लॉर्ड प्लासी ने... Fort William establish किया। और वहाँ से अँग्रेज़ी सियासत सारे हिन्दुस्तान में फ़ैली। त□□ □ education system है कलकत्ते का, और कलकत्ते की □ □universities है, बिल्डिंग्स हैं, वह काफ़ी हद तक अँग्रेज़ों ने... अँग्रेज़ों की बनाई हुई है। त□वहाँ का □ □सबसे मशहूर कॉले□ है, वह प्रेसिडेंसी कॉले□ है... कहलाता है। मैं ि□स कॉले□ से... मैंने medicine पढ़ी, वह मेडिकल कॉले□ है, □ □ 1835 में एशिया का सबसे पहला मेडिकल कॉले□ था। और यही कारण है कि वहाँ के ल□□... वहाँ के □ □डॉक्टर्स हैं, वे काफ़ी हद तक अमेरिका या □ र... यूर□प नहीं □ ा कर के इंग्लैन्ड आते हैं अपनी higher education के लिए। और □ □वहाँ का education system है, particularly medicine में, वह काफ़ी हद तक ब्रिटिश मेडिकल education की कॉपी है – या उससे काफ़ी inspiration लेता है। इसी कारण से ल□□ वहाँ के... वहाँ के ल□□ यहाँ पे... यहाँ आ कर के fellowship करते हैं रॉयल कॉले□ के। रॉयल कॉले□... का एक इम्तिहान ह□ता है... और कई ल□□ यहाँ पे बस □ ाते हैं उसके बाद में। बं□ ाली middle class या upper middle class हिन्दुस्तान के अन्य states के मुकाबले में बहुत अधिक anglicized है। ...या फ़िर यूँ भी कह सकते हैं कि बं□ ाली are traditionally anglophiles। त□वे यहाँ की ची□ें काफ़ी पसन्द करते हैं। यहाँ का mannerisms, यहाँ के... यहाँ का □ □एक बहुत अच्छी characteristic है, वह है exploration and tourism... यहाँ के अँग्रेज़ों की। और यह ची□ आपक□बहुत बं□ ालियों में मिले□ी।

English translation:

Since the British first [went to] Bengal … they established their capital there. At first, the East India Company went there for … trading purposes, and then Lord Plassey (i.e., Baron Clive of Plassey) established Fort William in Calcutta. From there, the British rule spread to the rest of India. So the education system of Calcutta, and the universities* of Calcutta [and its] buildings were set up by the British … to a great extent. The college where I … studied medicine is the medical college which, in 1835, was the first medical college in Asia. And this is the reason why people from there … the doctors trained there do not go as often to America or Europe for their higher education as they come here to England. And the system of education in Calcutta, in particular, the medical education system is modeled after the British system to a great extent – or at least draws inspiration from it. This is why many people from there … people from there come here … and take fellowships at the Royal College. The Royal College … has an exam … and many people

settle down here after that. The Bengali middle class or upper middle class is a good deal more anglicized in comparison to [people from] other parts of the country. Or one might say that Bengalis are traditionally anglophiles. So, they tend to like things [about England] quite a bit. The mannerisms of the British, their … a rather good characteristic feature of the British people – their penchant for exploration and tourism – is something the Bengalis share with them.

(* The speaker probably means 'university', since not all universities in Calcutta were set up by the British.)

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated